



Pflegehinweise für Aluminium

Das Leichtmetall Aluminium oxidiert gerne. An der Luft oxidiert Aluminium mit Sauerstoff und eine schützende Oxidschicht entsteht auf der Oberfläche. Bei der Reinigung darf die Oxidschicht nicht beschädigt werden. Laugen, Säuren oder mechanische Beanspruchung beschädigen die Oxidschicht und greifen das Aluminium an. Behandlungen der Oberfläche, wie Eloxieren oder Pulverbeschichten, schützen das Aluminium vor Korrosion und Verschleiß.

Reinigung

- ▶ Reinigen Sie mit Leitungswasser und pH-neutralem, fettlösendem Flüssigreiniger.
- ▶ Verwenden Sie weiche Tücher oder Schwämme.
- ▶ Prüfen Sie die Eignung des Reinigungsmittels an einer verdeckten Stelle.
- ▶ Entfernen Sie sämtliche Rückstände von Reinigungsmitteln durch gründliches Nachspülen mit Leitungswasser.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise des Reinigungsmittel-Herstellers

Keine stark abrasiven Reinigungsmittel und keine mechanischen Werkzeuge aus Metall verwenden. Scheuermittel, Stahlwolle oder Topfreiniger zerkratzen die Aluminium-Oberfläche.

Keine Säuren (pH-Wert kleiner 5) oder Laugen (pH-Wert größer 8) verwenden.

Geeignete Reinigungsmittel

Beachten Sie die Hinweise der Reinigungsmittel-Herstellers.

Verschmutzung	empfohlene Reiniger
Leicht	pH-neutraler, fettlösender Flüssigreiniger, ggf. Reiniger mit Konservierer
Stark	leicht abrasive Reiniger, ggf. mit Konservierer
fettige/ölige Beläge	leicht abrasive Aluminium-Reiniger oder Reiniger mit Lösungsmitteln für Fette und Öle

Eloxierte Aluminium-Oberflächen können zusätzlich mit Eloxalreiniger gereinigt werden. Sie können kleinere Kratzer auf eloxierten Aluminium-Oberflächen mit speziellen Eloxal-Lackstiften bzw. Eloxal-Sprays aus dem Fachhandel ausbessern.

Pulverbeschichtete Aluminium-Oberflächen können zusätzlich mit geeigneten Polituren und geeigneten leicht abrasiven Reinigungsmitteln behandelt werden.

Care instructions for aluminium

The light metal aluminium likes to oxidise. When exposed to air, aluminium oxidises with oxygen and a protective oxide layer is formed on the surface. This oxide layer must not be damaged during cleaning. Lyes, acids or mechanical stress damage the oxide layer and attack the aluminium. Surface treatments, such as anodising or powder coating, protect the aluminium from corrosion and wear.

Cleaning

- ▶ Clean with tap water and pH-neutral, degreasing liquid cleaner.
- ▶ Use soft cloths or sponges.
- ▶ Check the suitability of the cleaning agent on a concealed spot.
- ▶ Remove all residues of cleaning agents by subsequently rinsing thoroughly with tap water.
- ▶ Observe the instructions by the cleaning agent manufacturer.

Do not use highly abrasive cleaning agents or metal mechanical tools. Abrasive cleaners, steel wool or pot cleaners scratch the aluminium surface.

Do not use acids (pH value lower than 5) or alkaline solutions (pH value greater than 8).

Suitable cleaning agents

Observe the instructions by the cleaning agent manufacturer.

Soiling	Recommended cleaning agents
Light	pH-neutral, degreasing liquid cleaner, with surface protection if necessary
Heavy	Slightly abrasive cleaner, with surface protection if necessary
Greasy/oily coatings	Slightly abrasive cleaner or cleaner with solvents for grease and oils

Anodised aluminium surfaces can also be cleaned with anodising cleaner. You can repair smaller scratches on anodised aluminium surfaces with special anodising paint sticks or anodising sprays from specialist dealers.

Powder-coated aluminium surfaces can be additionally treated with suitable polishes and suitable slightly abrasive cleaning agents.



Instrucciones para el cuidado del aluminio

El metal ligero aluminio se oxida con facilidad. Cuando se expone al aire, el aluminio se oxida con el oxígeno y en su superficie se forma una capa protectora de óxido. Durante la limpieza no debe dañarse la capa de óxido. Los álcalis, los ácidos o el estrés mecánico dañan la capa de óxido y atacan el aluminio. Los tratamientos de superficie, como el anodizado o el recubrimiento en polvo, protegen el aluminio de la corrosión y el desgaste.

Limpieza

- ▶ Límpielo con agua del grifo y un líquido disolvente de grasas de pH neutro.
- ▶ Use paños suaves o esponjas.
- ▶ Compruebe la idoneidad del producto de limpieza en un área oculta.
- ▶ Elimine todos los restos de los productos de limpieza enjuagando bien con agua del grifo.
- ▶ Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del producto de limpieza

No utilice productos de limpieza altamente abrasivos ni herramientas mecánicas de metal. Los limpiadores abrasivos, la lana de acero o los estropajos arañan la superficie de aluminio.

No utilice ácidos (valor de pH inferior a 5) ni álcalis (valor de pH superior a 8).

Productos de limpieza adecuados

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del producto de limpieza.

Suciedad	Producto de limpieza recomendado
Ligera	Producto disolvente de grasa líquido y de pH neutro, si es necesario con preservación de la superficie
Intensa	Producto de limpieza ligeramente abrasivo, si es necesario con preservación de la superficie
Capas grasas/aceitosas	Producto de limpieza ligeramente abrasivo o con disolventes para grasas y aceites

Las superficies de aluminio anodizado también pueden limpiarse con un producto específico para dicho material. Puede retocar pequeños arañazos en las superficies de aluminio anodizado con lápices especiales de pintura anodizada o sprays anodizados de los comercios especializados.

Las superficies de aluminio con recubrimiento en polvo también pueden tratarse con abrillantadores adecuados y productos de limpieza ligeramente abrasivos.

Instructions d'entretien pour l'aluminium

Le métal léger qu'est l'aluminium est sujet à l'oxydation. Lorsqu'il y a exposition à l'air, la réaction de l'oxygène avec l'aluminium provoque l'oxydation et une couche d'oxyde protectrice se forme à la surface. La couche d'oxyde ne doit pas être endommagée lors du nettoyage. Les alcalis, les acides ou les contraintes mécaniques endommagent la couche d'oxyde et attaquent l'aluminium. Les traitements de surface tels que l'anodisation ou le poudrage protègent l'aluminium contre la corrosion et l'usure.

Nettoyage

- ▶ Nettoyez avec de l'eau du robinet et un nettoyant liquide dégraissant au pH neutre.
- ▶ Utilisez des éponges ou des chiffons doux.
- ▶ Faites un test avec le produit de nettoyage sur une petite surface cachée.
- ▶ Éliminez tous les résidus de produits de nettoyage en rinçant abondamment à l'eau du robinet.
- ▶ Suivez les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

N'utilisez pas de produits de nettoyage très abrasifs ni d'outils métalliques mécaniques. Les nettoyeurs abrasifs, la laine d'acier ou les éponges à récurer égratignent la surface de l'aluminium.

N'utilisez pas d'acides (valeur du pH inférieure à 5) ou d'alcalis (valeur du pH supérieure à 8).

Produits de nettoyage appropriés

Suivez les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

Encrassement	Nettoyants recommandés
Léger	Nettoyant liquide dégraissant au pH neutre, avec préservation de la surface si nécessaire
Important	Nettoyant légèrement abrasif, si nécessaire avec préservation de la surface
Revêtements gras/graisseux	Nettoyant légèrement abrasif ou avec des solvants pour les graisses et les huiles

Les surfaces en aluminium anodisé peuvent faire l'objet d'un nettoyage supplémentaire avec un nettoyant anodisé. Vous pouvez réparer les petites rayures sur les surfaces en aluminium anodisé à l'aide de feutres ou de sprays de peinture anodisée spéciaux vendus dans les magasins spécialisés.

Les surfaces en aluminium au revêtement poudré peuvent également être traitées avec des vernis appropriés et des produits de nettoyage légèrement abrasifs.



Istruzioni per la cura dell'alluminio

L'alluminio è un metallo leggero che si ossida facilmente. Se esposto all'aria, l'alluminio si ossida con l'ossigeno e sulla superficie si forma uno strato di ossido protettivo. Lo strato di ossido non deve essere danneggiato durante la pulizia. Alkali, acidi o sollecitazioni meccaniche danneggiano lo strato di ossido e intaccano l'alluminio. I trattamenti superficiali come l'anodizzazione o la verniciatura a polvere proteggono l'alluminio dalla corrosione e dall'usura.

Pulizia

- ▶ Pulire con acqua di rubinetto e detergente a pH neutro, detergente liquido sgrassante.
- ▶ Utilizzare panni morbidi o spugne.
- ▶ Verificare l'idoneità del detergente su un punto nascosto.
- ▶ Rimuovere tutti i residui di detersivi sciacquando accuratamente con acqua di rubinetto.
- ▶ Osservare le indicazioni del produttore del detergente

Non utilizzare detersivi altamente abrasivi o utensili meccanici in metallo. Detersivi abrasivi, lana d'acciaio o spugne abrasive da cucina graffiano la superficie dell'alluminio.

Non utilizzare acidi (valore pH < 5) o alcali (valore pH > 8).

Detersivi adatti

Osservare le indicazioni del produttore del detergente.

Grado di sporco	Detersivi consigliati
Leggero	Detergente liquido a pH neutro sgrassante, se necessario con azione di conservazione della superficie
Ostinato	Detergente leggermente abrasivo, se necessario con azione di conservazione della superficie
Patine di grasso/olio	Detergente leggermente abrasivo o con solventi per grassi e oli

Le superfici in alluminio anodizzato possono essere pulite anche con un detergente per anodizzanti. È possibile ritoccare piccoli graffi su superfici in alluminio anodizzato con speciali bastoncini di vernice anodica o spray con effetto anodizzante disponibili presso i rivenditori specializzati.

Le superfici in alluminio verniciate a polvere possono essere trattate anche con appositi lucidanti e detersivi leggermente abrasivi.

Onderhoudsinstructies voor aluminium

Het lichtmetaal aluminium oxideert snel. Aan de lucht oxideert aluminium met zuurstof en er ontstaat op het oppervlak een beschermende oxidelaag. Bij het reinigen mag de oxidelaag niet beschadigd worden. Logen, zuren of mechanische belasting beschadigen de oxidelaag en tasten het aluminium aan. Behandelingen van het oppervlak zoals anodiseren of poederlakken beschermen het aluminium tegen corrosie en slijtage.

Reiniging

- ▶ Reinig met leidingwater en een pH-neutraal, vloeibaar reinigingsmiddel.
- ▶ Gebruik zachte doeken of sponzen.
- ▶ Controleer op een onzichtbare plek of het reinigingsmiddel geschikt is.
- ▶ Verwijder alle resten van reinigingsmiddelen door grondig met water na te spoelen.
- ▶ Neem de opmerking van de reinigingsmiddel-fabrikant in acht.

Gebruik geen sterk schurende reinigingsmiddelen en geen mechanische metalen gereedschappen. Schuurmiddel, staalwol of schuursponzen maken krassen op het aluminium oppervlak.

Gebruik geen zuren (pH-waarde kleiner dan 5) of logen (pH-waarde groter dan 8).

Geschikte reinigingsmiddelen

Neem de opmerking van de reinigingsmiddel-fabrikant in acht.

Vervuiling	aanbevolen reinigingsmiddelen
Licht	pH-neutrale, vetoplossend vloeibaar reinigingsmiddel, evt. met oppervlakteconservering
Sterk	licht schurend reinigingsmiddel, evt. met oppervlakteconservering
vettige/oliehoudende vervuiling	licht schurend reinigingsmiddel met oplosmiddelen voor vetten en oliën

Oppervlakken van geanodiseerd aluminium kunnen daarnaast met reiniger voor geanodiseerd aluminium gereinigd worden. U kunt kleine krassen op geanodiseerd aluminium oppervlakken met speciale, in de vakhandel verkrijgbare stiften of sprays voor geanodiseerd aluminium repareren.

Poedergelakte aluminium oppervlakken kunnen daarnaast met geschikte polijstmiddelen en geschikte licht schurende reinigingsmiddelen behandeld worden.